Subject matter: Peculiarities of Translating the Transcript of Popular Science Film “Absinth”.

Author: Valeriya K. Karanikola, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: A.A. Sokhan, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

ABSTRACT

This diploma paper is devoted to the features of the script translation of the popular science film “Absinth”. Theory of translation is one of the most important disciplines in the work of a translator. In his/her work he/she encounters has make choice how to provide adequate translation of communication, stylistic coloring and emotional features of the text. To be a qualified & professional in his/her field, a translator needs deep knowledge in the field of translation theory, and excellent practical skills.

The diploma paper consists of two chapters. The first chapter is divided into four subchapters. The chapter entitled „General theoretical issues of translation“ examines the definitions of translation from the point of view of linguistics, the role of translation in the dialogue of civilizations and also three models of the theory of translation (denotative, transformational and semantic).

The second chapter describes the kind of translational transformations. It includes six subchapters. It presents a detailed study of lexical, semantic and grammatical transformations. Also carry out practical research work on the study of each type of transformation on the example of the script translation of the popular science film “Absinth”. The chapter is equipped with plenty of examples. Each chapter has findings as all the work as a whole.

The conclusion sums up all the theoretical propositions and practical work underlining once again the fact that the transformations are an integral part of the translation. The study of this question has many positive aspects for future interpreters and translators and the skills received in writing this work will help them in future translation activities.